

REGULAMIN PROJEKTU/ПОЛОЖЕННЯ ПРОЕКТУ

„Nowy start II – aktywizacja społeczno-zawodowa mieszkańców obszaru rewitalizacji miasta Łodzi”/ «Новий старт II – соціальна та професійна активізація мешканців району ревіталізації міста Лодзь»

Regionalny Program Operacyjny Województwa Łódzkiego na lata 2014-2020
Działanie IX.1 Aktywna integracja osób zagrożonych ubóstwem lub wykluczeniem społecznym
Poddziałanie IX.1.3 Aktywizacja społeczno-zawodowa osób zagrożonych ubóstwem lub wykluczeniem społecznym
– miasto Łódź/

Регіональна операційна програма Лодзького воєводства на 2014-2020 рр.

Захід IX.1 Активна інтеграція людей, яким загрожує бідність або соціальна ізоляція

*Підзахід IX.1.3 Соціальна та професійна активізація людей, яким загрожує бідність або соціальна ізоляція
– місто Лодзь.*

I. Informacje podstawowe/ Основна інформація

1. Niniejszy regulamin określa zasady realizacji projektu Nowy start II – aktywizacja społeczno-zawodowa mieszkańców obszaru rewitalizacji miasta Łodzi (nr RPLD.09.01.03-10-0006/21)/ *Ці положення визначають правила реалізації проекту Новий старт II – соціальна та професійна активізація мешканців району ревіталізації міста Лодзь (№ RPLD. 09.01.03-10-0006 / 21).*
2. Projekt realizowany jest przez INSE Instytut Nauk Społeczno-Ekonomicznych sp. z o.o.- sp.k. w partnerstwie z Miastem Łódź/ *Проект реалізує INSE Instytut Nauk Społeczno-Ekonomicznych sp.z o.o.- sp.k. у партнерстві з містом Лодзь.*
3. Biuro projektu mieści się przy ulicy Piotrkowskiej 66, lok. 113 (90-105 Łódź). Lokalizacja biura może ulec zmianie w trakcie trwania projektu/ *Офіс проекту знаходиться за адресою: вул. Пьотрковська 66, кім. 113 (90-105 Лодзь). Розташування офісу може змінюватися під час проекту.*
4. Treść regulaminu i dokumentów wykorzystywanych w jego obrębie mogą ulec modyfikacji/ *Зміст Положень та документів, які в них використовуються, можуть бути змінені.*

II. Uczestnicy projektu/ Учасники проекту

1. Udział w projekcie może wziąć wyłącznie osoba w wieku 18 lat i więcej (tj. począwszy od dnia swoich 18-tych urodzin), zamieszkująca w rozumieniu KC na obszarze Łodzi objętym rewitalizacją/przeniesioną ze względu na wdrażanie procesu rewitalizacji, posiadająca status osoby zagrożonej ubóstwem lub wykluczeniem społecznym, w tym osoby bezrobotnej lub biernej zawodowo¹/ *Участь у проекті може взяти лише osoba віком від 18 років (тобто*

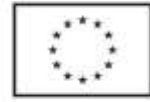
¹ Status osoby bezrobotnej lub biernej zawodowo musi być potwierdzony odpowiednim zaświadczeniem; w



починаючи з дня 18-річчя), яка проживає в розумінні Цивільного кодексу в районі ревіталізації Лодзі / переміщеному внаслідок реалізації процесу ревіталізації, зі статусом особи, що перебуває в зоні ризику бідності або соціальної ізоляції, включаючи безробітних або професійно неактивних.

2. Osoby zagrożone ubóstwem i wykluczeniem społecznym to osoby spełniające min. jedną z poniższych przesłanek/ *Люди, яким загрожує бідність та соціальна ізоляція, це люди, які відповідають мінімум одному з наступних тверджень:*
 - a) *korzystające ze świadczeń pomocy społecznej zgodnie z ustawą z dnia 12 marca 2004 r. o pomocy społecznej lub kwalifikujące się do objęcia wsparciem pomocy tj. spełniające co najmniej jedną z przesłanek określonych w art. 7 ustawy z dnia 12 marca 2004 r. o pomocy społecznej/ користуються соціальною допомогою відповідно до Закону від 12 березня 2004 року про соціальну допомогу або має право на допомогу, тобто відповідають принаймні одній із умов, зазначених у ст. 7 Закону від 12 березня 2004 р. про соціальну допомогу;*
 - b) *osoby, o których mowa w art. 1 ust. 2 ustawy z dnia 13 czerwca 2003 r. o zatrudnieniu socjalnym/ особи, зазначені у ст. 1 пункт 2 Закону від 13 червня 2003 р. про соціальну зайнятість;*
 - c) *osoby przebywające w pieczy zastępczej lub opuszczające pieczę zastępczą oraz rodziny przeżywające trudności w pełnieniu funkcji opiekuńczo-wychowawczych, o których mowa w ustawie z dnia 9 czerwca 2011 r. o wspieraniu rodziny i systemie pieczy zastępczej/ особи, які перебувають під опікою або виходять з опіки, а також сім'ї, які відчувають труднощі у виконанні опіки та виховних функцій, зазначених у Законі від 9 червня 2011 року про підтримку сім'ї та системи опіки;*
 - d) *osoby nieletnie, wobec których zastosowano środki zapobiegania i zwalczania demoralizacji i przestępczości zgodnie z ustawą z dnia 26 października 1982 r. o postępowaniu w sprawach nieletnich/ неповнолітні, щодо яких застосовано заходи щодо запобігання та боротьби з деморалізацією та злочинністю відповідно до Закону від 26 жовтня 1982 р. про судочинство неповнолітніх;*
 - e) *osoby przebywające w młodzieżowych ośrodkach wychowawczych i młodzieżowych ośrodkach socjoterapii, o których mowa w ustawie z dnia 7 września 1991 r. o systemie oświaty/ особи, які перебувають у молодіжних освітніх центрах та молодіжних соціотерапевтичних центрах, зазначених у Законі від 7 вересня 1991 року про систему освіти;*
 - f) *osoby z niepełnosprawnością w rozumieniu ustawy z dnia 27 sierpnia 1997 r. o rehabilitacji zawodowej i społecznej oraz zatrudnianiu osób niepełnosprawnych, a także osoby z zaburzeniami psychicznymi, w rozumieniu ustawy z dnia 19 sierpnia 1994 r. o ochronie zdrowia psychicznego lub uczniowie/dzieci z niepełnosprawnościami w wieku przedszkolnym posiadający orzeczenie o potrzebie kształcenia specjalnego wydane ze względu na dany rodzaj niepełnosprawności oraz dzieci i młodzież posiadające orzeczenia o potrzebie zajęć rewalidacyjno-wychowawczych wydawane ze względu na niepełnosprawność intelektualną w stopniu głębokim. Orzeczenia są wydawane przez zespół orzekający działający w publicznej poradni psychologiczno-*

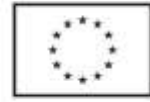
przypadku osób bezrobotnych zarejestrowanych w urzędzie pracy - zaświadczeniem z właściwego urzędu pracy potwierdzającym fakt zarejestrowania, w przypadku osób bezrobotnych niezarejestrowanych w powiatowym urzędzie pracy oraz biernych zawodowo - zaświadczeniem z Zakładu Ubezpieczeń Społecznych w zakresie braku odprowadzania składek na dzień przystąpienia do projektu/ *Статус безробітного або економічно неактивної особи повинен бути підтверджений відповідною довідкою; для безробітних, зареєстрованих у районній службі зайнятості, - довідка з відповідного органу зайнятості, яка підтверджує факт реєстрації, для безробітних, не зареєстрованих у районній службі зайнятості, та непрацюючих осіб - довідка з Установи соціального страхування про відсутність сплати внесків на дату приєднання до проекту.*



- pedagogicznej, w tym poradni specjalistycznej/ *особи з інвалідністю у значенні Закону від 27 серпня 1997 року про професійну та соціальну реабілітацію та працевлаштування інвалідів, а також особи з психічними розладами у значенні Закону від 19 серпня 1994 року про охорону психічного здоров'я або учні/діти-інваліди дошкільного віку за наявності довідки про потребу в спеціальному навчанні, виданої у зв'язку з певним видом інвалідності, та дітей та підлітків за наявності довідки про потребу в реабілітаційно-освітній діяльності, виданої у зв'язку з тяжкою інтелектуальною недостатністю. Рішення виноситься суддівською групою, яка діє в громадському психолого-педагогічному консультативному центрі, в тому числі в спеціалізованому консультаційному пункті;*
- g) *członkowie gospodarstw domowych sprawujący opiekę nad osobą z niepełnosprawnością, o ile co najmniej jeden z nich nie pracuje ze względu na konieczność sprawowania opieki nad osobą z niepełnosprawnością/ члени домогосподарств, які здійснюють догляд за інвалідом, якщо хоча б один з них не працює у зв'язку з необхідністю догляду за інвалідом;*
 - h) *osoby bezdomne lub dotknięte wykluczeniem z dostępu do mieszkań w rozumieniu Wytycznych w zakresie monitorowania postępu rzeczowego realizacji programów operacyjnych na lata 2014-2020/ бездомні особи або особи, позбавлені доступу до житла в розумінні Методичних рекомендацій щодо моніторингу фізичного прогресу в реалізації операційних програм на 2014-2020 рр.;*
 - i) *osoby odbywające kary pozbawienia wolności/ особи, які відбувають покарання у вигляді позбавлення волі;*
 - j) *osoby korzystające z PO PŻ/ люди, які є учасниками операційної програми Продовольчої Допомоги.*
3. Uczestnikiem projektu może być wyłącznie osoba, która wyrazi zgodę na przetwarzanie swoich danych osobowych przez INSE Instytut Nauk Społeczno-Ekonomicznych sp. z o.o.- sp.k./ *Учасником Проекту може бути тільки особа, яка погоджується на обробку своїх персональних даних INSE Інститутом Наук Соціально-Економічних ТОВ – Товариством Командитним.*

III. Przyjmowanie zgłoszeń do udziału w projekcie/ *Прийом заявок на участь у проекті*

1. Osoba przystępująca do projektu zobowiązana jest zapoznać się z niniejszym regulaminem/ *Особа, яка приєднується до проекту, зобов'язана ознайомитися з цими положеннями.*
2. Osoba przystępująca do projektu składa formularz rekrutacyjny; w przypadku osób bezrobotnych oraz biernych zawodowo do formularza niezbędne jest załączenie zaświadczenia potwierdzającego status osoby bezrobotnej bądź biernej zawodowo. Osoby bezrobotne zarejestrowane w powiatowym urzędzie pracy stosowne zaświadczenie otrzymają z urzędu pracy, w którym są zarejestrowane, natomiast osoby bezrobotne niezarejestrowane w powiatowym urzędzie pracy i osoby bierne zawodowo wniosek o stosowne zaświadczenie składają w Zakładzie Ubezpieczeń Społecznych, wzór wniosku stanowi załącznik do Regulaminu projektu/ *Особа, яка приєднується до проекту, подає анкету рекрутаційну; у разі безробітних та професійно неактивних осіб до анкети необхідно додати довідку про підтвердження статусу безробітного або професійно неактивної особи. Безробітні, зареєстровані в районній службі зайнятості, отримують відповідну довідку від служби зайнятості, в якій вони перебувають на обліку, а незареєстровані в районній службі зайнятості безробітні та професійно неактивні особи – заяву до Установи соціального страхування, форма заяви додається до Положень проекту.*



3. Wraz z formularzem rekrutacyjnym należy złożyć dokument źródłowy (np. zaświadczenie) potwierdzający posiadanie statusu osoby zagrożonej ubóstwem i wykluczeniem społecznym/
Разом із анкетною рекрутаційною необхідно подати первинний документ (наприклад, довідку), що підтверджує статус особи, яка перебуває у групі ризику бідності та соціального відторгнення.
4. Formularz rekrutacyjny (wraz z potwierdzającym status osoby zagrożonej ubóstwem i wykluczeniem społecznym oraz osoby bezrobotnej bądź biernej zawodowo) należy złożyć w biurze projektu lub przesłać do biura projektu do momentu zamknięcia rekrutacji. Rekrutacja prowadzona będzie w systemie jednotygodniowych tur; każda z tur rozpoczyna się (co do zasady) w każdy poniedziałek każdego tygodnia o godz. 8:00 a kończy – w każdy piątek każdego tygodnia o godz. 15:00 aż do wyczerpania miejsc w projekcie. W uzasadnionych przypadkach (m.in. w przypadku zagrożenia epidemicznego) formularz wraz z zaświadczeniem można złożyć drogą elektroniczną. W przypadku przestania drogą pocztową/elektroniczną decyduje data wpływu formularza do realizatora projektu/
Анкету рекрутаційну (разом із підтвердженням статусу особи, яка перебуває у групі ризику бідності і соціального відторгнення, а також безробітних або професійно неактивних осіб) слід надіслати до офісу проекту або скласти в офісі проекту до закриття набору. Набір проводитиметься за системою тижневих турів; кожний тур починається (як правило) кожного понеділка кожного тижня о 8:00 і закінчується - щоп'ятниці кожного тижня о 15:00 до моменту відсутності місць у проекті. В обґрунтованих випадках (наприклад, у разі загрози епідемії) форму та довідку можна подати в електронному вигляді. У разі надсилання поштою/електронною поштою визначальною є дата отримання форми реалізатором проекту.
5. Terminy tur rekrutacji decyzją kierownika projektu mogą ulec wydłużeniu. Kierownik projektu może podjąć decyzję o wstrzymaniu naboru formularzy rekrutacyjnych, o czym poinformuje z trzydniowym wyprzedzeniem na stronie internetowej projektu www.nowystart2.inse.pl /
Терміни набору можуть бути продовжені за рішенням керівника проекту. Керівник проекту може прийняти рішення про призупинення набору анкет, про що буде оголошено за три дні на сайті проекту www.nowystart2.inse.pl
6. Formularz, który wpłynie po terminie nie będzie podlegał rozpatrzeniu/
Анкета, подана після встановленого терміну, розглядатися не буде.
7. Wzór formularza dostępny jest w biurze projektu oraz na stronie internetowej projektu – www.nowystart2.inse.pl /
Шаблон анкети доступний в офісі проекту та на сайті проекту www.nowystart2.inse.pl
8. Rekrutacja do projektu będzie prowadzona z zachowaniem zasad: równości szans kobiet i mężczyzn oraz równości szans i niedyskryminacji, w tym dostępności dla osób z niepełnosprawnościami/
Набір учасників на проект буде здійснюватися відповідно до принципів: рівних можливостей для чоловіків і жінок, а також рівних можливостей і недискримінації, в тому числі доступності для людей з інвалідністю.

IV. Ocena formularzy rekrutacyjnych/ Оцінка анкет рекрутаційних

1. Formularz rekrutacyjny jest oceniany przez jednego członka komisji rekrutacyjnej/
Анкету рекрутаційну оцінює один член приймальної комісії.
2. Każdy formularz oceniany jest w oparciu o kryteria/
Кожна анкета оцінюється за наступними критеріями:
 - a) formalne obligatoryjne (por. par. II)/
формальний обов'язковий (див. параграф II);



b) premiujące/ *преміальний*:

i) wykluczenie z powodu więcej niż jednej przesłanki, o których mowa w par. II (+2 pkt. za każdą dodatkową przesłankę)/ *виключення через більше ніж одну з умов, зазначених у абз. II (+2 бали за кожну додаткову умову);*

ii) status osoby/ *статус особи*:

- korzystającej z PO PŻ (+ 2 pkt)/ *учасник Операційної Програми Продовольчої Допомоги (+2 бали);*

- o znacznym lub umiarkowanym stopniu niepełnosprawności (+ 2 pkt)/ *з тяжкою або помірною інвалідністю (+2 бали);*

- z niepełnosprawnością sprzężoną (+ 2 pkt)/ *множинна інвалідність (+ 2 бали);*

- z zaburzeniami psychicznymi, w tym z niepełnosprawnością intelektualną i z całościowymi zaburzeniami rozwojowymi (+ 2 pkt)/ *з психічними розладами, включаючи інтелектуальну недостатність i з первазивними порушеннями розвитку (+2 бали);*

- po 50 r.ż. (+ 2 pkt)/ *вік більше 50 років (+2 бали);*

- o niskich kwalifikacjach (do ISCED 3) (+ 2 pkt)/ *низькокваліфікована особа (до МСКО 3) (+ 2 бали).*

c) merytoryczne (m.in. powód wzięcia udziału w projekcie; oceniane przez członka komisji rekrutacyjnej; 0-10 pkt.; min. 3 pkt.) / *суттєві (наприклад, причина участі в проекті; оцінка члена рекрутаційної комісії; 0-10 балів; мінімум 3 бали)*

3. Ocena formularza dokonywana jest na karcie oceny formularza rekrutacyjnego/ *Анкета оцінюється на аркуші оцінки анкети рекрутаційної.*

4. Komisja dokonując oceny formularzy rekrutacyjnych może posiłkować się dowolnymi źródłami informacji mającymi znaczenie dla oceny formularzy, w tym danymi z publicznie dostępnych rejestrów/ *Під час оцінки анкет Комісія може використовувати будь-які джерела інформації, що мають відношення до оцінки анкет, у тому числі дані загальнодоступних реєстрів.*

5. Osoba, której formularz został oceniony ma prawo wglądu w treść karty oceny formularza rekrutacyjnego. Powyższe może nastąpić po uprzednim umówieniu terminu z realizatorem projektu (telefonicznym bądź mailowym). W uzasadnionych przypadkach (m.in. w przypadku zagrożenia epidemicznego) kopia oceny może zostać przesłana drogą elektroniczną/tradycyjną/ *Особа, анкету якої було оцінено, має право переглядати зміст аркуша оцінки анкети. Вищезазначене може відбутися після попередньої домовленості з реалізатором проекту (телефоном або електронною поштою). В обґрунтованих випадках (наприклад, у разі загрози епідемії) копію оцінки можна надіслати в електронному / традиційному вигляді.*

6. Osoba, która złożyła formularz rekrutacyjny dotknięty uchybieniami formalnymi otrzymuje ocenę negatywną, przy czym zakłada się możliwość jednokrotnego uzupełnienia uchybień tego rodzaju. Za uchybienia formalne uznaje się/ *Особа, яка подала анкету з формальними недоліками, отримує негативну оцінку, при цьому передбачається, що недоліки такого типу можуть бути доповнені один раз. Враховуються наступні формальні недоліки:*

a) brak podpisu kandydata/ *відсутній підпис кандидата,*

b) niewypełnienie wymaganych pól formularza/ *незаповнення обов'язкових полів анкети,*

c) niekompletność formularza/ *неповнота анкети,*

d) wypełnienie lub wydrukowanie formularza w sposób nieczytelny w stopniu uniemożliwiającym dokonanie jego oceny/ *заповнення або друк анкети нерозбірливі настільки, що її неможливо оцінити,*



e) brak załączników potwierdzających status osoby zagrożonej ubóstwem i wykluczeniem społecznym oraz osoby bezrobotnej bądź biernej zawodowo (jeśli dotyczy)/ *відсутність додатків, що підтверджують статус особи, яка перебуває у зоні ризику бідності та соціального відчуження, а також безробітної чи економічно неактивної особи (за наявності).*

7. Kandydat, który pozytywnie przeszedł ocenę formalną, ma prawo do wzięcia udziału w ocenie merytorycznej/ *Кандидат, який позитивно склав формальне оцінювання, має право брати участь в оцінюванні по суті.*
8. Osoba, która złożyła formularz rekrutacyjny poświadczający nieprawdę otrzymuje ocenę negatywną, a realizator projektu może złożyć zawiadomienie o możliwości popełnienia przestępstwa do właściwych organów państwowych/ *Особі, яка подала анкету зі свідченням неправди, надається негативна оцінка, а виконавець проекту може подати повідомлення про можливість вчинення злочину до компетентних органів державної влади.*
9. O wynikach oceny formularzy rekrutacyjnych kandydat zostanie poinformowany za pośrednictwem strony internetowej projektu (www.nowystart2.inse.pl) oraz drogą elektroniczną i/lub telefoniczną/ *Кандидат буде проінформований про результати оцінювання анкети рекрутаційної через веб-сайт проекту (www.nowystart2.inse.pl), а також електронною поштою та/або телефоном.*
10. Kandydatom przysługuje odwołanie od decyzji w ciągu 5 dni roboczych od jej wydania (rozpatrzone do 3 dni roboczych przez osobę, która nie brała udziału w wydaniu decyzji). W uzasadnionych przypadkach (m.in. w przypadku zagrożenia epidemicznego) odwołanie można złożyć drogą elektroniczną. Odwołanie zostanie odrzucone jeżeli: jest niezasadne, uczestnik nie wskazał przyczyn, z powodu których uważa negatywną ocenę za wadliwą, odwołanie zostanie wniesione po terminie. Wynik ponownej oceny uznaje się za ostateczny. W przypadku pozytywnej oceny formalnej dla wszystkich kandydatów Kierownik projektu zastrzega sobie możliwość anulowania terminu na składanie odwołań od oceny formalnej/ *Кандидати мають право оскаржити рішення протягом 5 робочих днів з дня його винесення (розглядається до 3 робочих днів особою, яка не брала участі у винесенні рішення). В обґрунтованих випадках (наприклад, у разі епідемічної загрози) звернення можна подати в електронному вигляді. Апеляція буде відхилена, якщо: вона є необґрунтованою, учасник не вказав причини, з яких він/вона вважає негативну оцінку недосконалою, апеляція буде подана після закінчення встановленого терміну. Результат повторної оцінки вважається остаточним. У разі позитивної формальної оцінки для всіх кандидатів, Керівник проекту залишає за собою право скасувати кінцевий термін подання апеляцій на формальну оцінку.*
11. W przypadku osób z jednakową liczbą pkt. o kolejności decydować będą: 1. większa liczba przesłanek dot. wykluczenia; 2. kolejność zgłoszeń/ *У випадку осіб з однаковою кількістю балів порядок визначатиметься: 1. більшою кількістю підстав для виключення; 2. порядком подання анкет.*
12. Do projektu zakwalifikowane zostaną 32 osoby zagrożone ubóstwem lub wykluczeniem społ. (18K; 14M), zamieszkujące w rozumieniu KC w woj. łódzkim obszary rewitalizacji Mł lub przeniesione w związku z procesem rewit. (zgodnie z GPR dla Mł) w tym co najmniej: 10 biernych zawodowo; 10 os. w wieku 50 +; 4 os. z niepełnosprawnościami; 16 os. o niskich kwalifikacjach z najwyższą sumą pkt. uzyskanych w ramach oceny formalnej i merytorycznej (por. par. IV.2). Po realizacji każdej z tur naboru opracowane zostaną dwie listy rankingowe – oddzielne dla każdej płci/ *До проекту будуть кваліфіковані 32 особи, які перебувають у групі ризику бідності чи соціальної ізоляції (18Ж;*



Fundusze Europejskie
Program Regionalny



województwo
łódzkie

Unia Europejska
Europejski Fundusz Społeczny



144), проживаючих у розумінні ЦК у зоні ревіталізації міста Лодзь або перенесені у зв'язку з процесом ревіталізації, включаючи щонайменше: 10 професійно неактивних; 10 осіб віком 50+; 4 особи з обмеженими можливостями; 16 осіб з низькою кваліфікацією з найвищою сумою балів отримані в рамках формальної та суттєвої оцінки (див. параграф IV.2). Після кожного раунду рекрутації буде розроблено два рейтингові списки – окремо для кожної статті.

V. Zakres wsparcia/ Обсяг підтримки

1. Kandydat, który zakwalifikował się do udziału w projekcie staje się uczestnikiem projektu/ Кандидат, який відповідає вимогам для участі в проекті, стає учасником проекту.

2. Szczegółowy zakres wsparcia dla uczestników projektu obejmuje/ Детальний обсяг підтримки для учасників проекту включає:

a) identyfikację potrzeb i przygotowanie indywidualne ścieżki reintegracji (6h zegar./1UP; 3h z doradcą zawodowym, 3h z psychologiem)/ визначення потреб та підготовка індивідуального шляху реінтеграції (6 годин годинникових /1УП; 3 години з кар'єрним радником, 3 години з психологом);

b) indywidualne poradnictwo psychologiczne (śr. 10h/1UP)/ індивідуальне психологічне консультування (в середньому 10год/1УП);

c) indywidualna profilaktyka uzależnień (śr. 9h/1UP)/ індивідуальна профілактика залежності (в середньому 9 год / 1 УП);

d) indywidualne poradnictwo obywatelsko-prawne (śr. 6h/1UP)/ індивідуальні громадянсько-юридичні консультації (в середньому 6 год / 1 УП);

e) zawodowe szkolenia modułowe – dla 32 osób (1 osoba/1-3 moduły) ze zdiagnozowanymi potrzebami w zakresie nabycia/uzupełnienia bądź aktualizacji kwalifikacji zawodowych/ професійно-модульне навчання – для 32 осіб (1 особа / 1-3 модулі) з діагностованими потребами у сфері здобуття/доповнення або оновлення професійної кваліфікації;

f) trzymiesięczne staże zawodowe dla 16 osób z deficytami w zakresie doświadczenia zawodowego/ тримісячне стажування 16 осіб з дефіцитом професійного стажу.

3. W uzasadnionych przypadkach (m.in. w przypadku zagrożenia epidemicznego) kierownik projektu może podjąć decyzję o zdalnej organizacji całości lub części wsparcia/ В обґрунтованих випадках (наприклад, у разі загрози епідемії) керівник проекту може прийняти рішення дистанційно організувати всю або частину підтримки.

4. W trakcie realizacji projektu rezygnacja uczestnika z udziału w projekcie jest dopuszczalna w przypadku podjęcia przez niego pracy oraz w innych przypadkach uzasadnionych zdarzeniem losowym lub chorobą i wymaga wyjaśnienia w formie pisemnego oświadczenia o przyczynie zakończenia udziału w projekcie. Uczestnik jest także zobowiązany do przedstawienia stosownych zaświadczeń potwierdzających powód rezygnacji/ Під час реалізації проекту допускається відмова учасника від участі в проекті, якщо він береться за роботу та в інших випадках, обумовлених випадковою подією чи захворюванням і вимагає пояснення у формі письмової заяви про причину припинення участі в проекті. Учасник також зобов'язаний надати відповідні довідки, що підтверджують причину виходу.

5. W przypadku nieusprawiedliwionych nieobecności przekraczających więcej niż 20% realizowanego wsparcia, stwarzania trudności w nawiązaniu kontaktu lub naruszenia przepisów niniejszego regulaminu realizator projektu ma prawo rozwiązać umowę udziału w projekcie/ У разі відсутності з невиправданих причин, що перевищує понад 20% наданої підтримки, створення труднощів у встановленні контакту або порушення положень цього регламенту, виконавець проекту має право розірвати договір про участь у проекті.

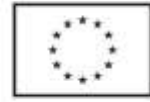


Fundusze Europejskie
Program Regionalny



województwo
łódzkie

Unia Europejska
Europejski Fundusz Społeczny



6. W przypadku zawinonego przez uczestnika braku ukończenia wszystkich zaplanowanych form wsparcia Beneficjent może dochodzić od uczestnika projektu zwrotu poniesionych kosztów, proporcjonalnie do wsparcia, które zostało udzielone/ *У разі невиконання всіх запланованих форм підтримки з вини учасника, Бенефіціар може вимагати від учасника проекту відшкодування понесених витрат пропорційно до наданої підтримки.*

7. Decyzja dotycząca wezwania do zapłaty podejmowana jest po uwzględnieniu wszelkich zaistniałych okoliczności/ *Рішення про вимогу про виплату приймається після врахування всіх обставин.*

VI. Warunki realizacji szkoleń zawodowych/ Умови здійснення професійного навчання

1. Udział w szkoleniach/kursach zawodowych dedykowany jest 32 uczestnikom projektu, zainteresowanych tą formą wsparcia i posiadających rekomendację doradcy zawodowego do udziału w niej/ *Участь у навчальних/професійних курсах можуть взяти 32 учасника проекту, зацікавлених у цій формі підтримки та рекомендованих професійним радником для участі в них.*

2. Wszystkim uczestnikom projektu, którzy spełnią wymogi formalne zawarte w niniejszym regulaminie oraz zostaną objęci szkoleniami zawodowymi przysługuje stypendium szkoleniowe/ *Усі учасники проекту, які відповідають формальним вимогам, викладеним у цих положеннях, і будуть охоплені професійним навчанням, мають право на стипендію на навчання.*

3. Wysokość stypendium wynosi miesięcznie maksymalnie 120% kwoty zasiłku dla bezrobotnych (o którym mowa w art. 72 ust. 1 pkt 1 ustawy o promocji zatrudnienia i instytucjach rynku pracy) pod warunkiem, że liczba godzin szkoleniowych wynosi co najmniej 150 godzin miesięcznie. W przypadku niższego miesięcznego wymiaru godzin szkolenia wysokość stypendium ustala się proporcjonalnie/ *Розмір стипендії становить максимум 120% місячної допомоги по безробіттю (згадано в параграфі 72 статті 1 пункт 1 Закону про сприяння працевлаштуванню та установ ринку праці), за умови, що кількість годин навчання становить щонайменше 150 годин на місяць. У разі меншої місячної кількості навчальних годин розмір стипендії визначається пропорційно.*

4. Stypendium szkoleniowe przyznawane jest w kwocie zależnej od liczby odbytych godzin szkolenia zawodowego, w wysokości 9,93 zł netto/godzinę szkolenia/ *Стипендія на навчання призначається в розмірі, який залежить від кількості годин професійного навчання, та становить 9,93 злотих нетто / за годину навчання.*

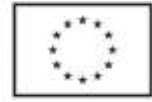
5. Uczestnicy projektu z tytułu pobierania stypendium szkoleniowego/ *Учасники проекту з отриманої стипендії на навчання:*

a) podlegają ubezpieczeniom emerytalnemu, rentowemu i wypadkowemu/ *підлягають пенсійному страхуванню, страхуванню на випадок інwalidності та від нещасних випадків,*

b) podlegają ubezpieczeniom zdrowotnym – składka zdrowotna wynosi 0 zł/ *підлягають медичному страхуванню - плата за медичне страхування становить 0 злотих,*

c) nie opłacają składek na podatek dochodowy od osób fizycznych/ *не сплачують внески з податку на доходи фізичних осіб.*

6. W związku z powyższym realizator na podstawie wypełnionego przez uczestnika projektu „Oświadczenia o pobieraniu stypendium”, w przypadku gdy będzie to wymagane, zgłosi uczestnika do ubezpieczenia i będzie odprowadzał za niego należne składki/ *У зв'язку з вищевикладеним, виконавець на підставі «Заява про отримання стипендії» від учасника проекту та у разі потреби здійснює реєстрацію учасника на страхування та сплачує за нього належні внески.*



7. Osoby, które są zarejestrowane w urzędzie pracy i nie pobierają zasiłku dla bezrobotnych, aby pobierać stypendium z tytułu odbywania szkolenia w ramach okresu Programowania na lata 2014-2020, muszą poinformować Urząd Pracy o tym fakcie w terminie 7 dni przed rozpoczęciem szkolenia. Osoby takie zobowiązane są wyrejestrować się z Urzędu Pracy i następnie po wypełnieniu „Oświadczenia o pobieraniu stypendium” zostaną zgłoszone do ubezpieczenia od pierwszego dnia szkolenia i odprowadzone będą od nich składki na ubezpieczenie społeczne/ *Особи, які перебувають на обліку в службі зайнятості та не отримують допомогу по безробіттю, для отримання стипендії на навчання за Програмним періодом на 2014-2020 роки повинні повідомити про це Управління зайнятості за 7 днів до початку навчання. Такі особи зобов'язані знятися з обліку в Управлінні зайнятості, а потім після заповнення «Заяви про призначення стипендії» з першого дня навчання будуть взяті на страховий облік та сплачуватимуться внески на соціальне страхування.*

8. Osoby, które są zarejestrowane w urzędzie pracy i pobierają zasiłek dla bezrobotnych, otrzymają od Beneficjenta zaświadczenie o przystąpieniu do projektu *Nowy start II – aktywizacja społeczno-zawodowa mieszkańców obszaru rewitalizacji miasta Łodzi* oraz o udziale w szkoleniach, za które przysługuje stypendium szkoleniowe. Aby pobierać stypendium z tytułu odbywania szkolenia w ramach okresu Programowania na lata 2014-2020, osoby te zobowiązane są przedstawić niniejsze zaświadczenie właściwemu Urzędowi Pracy najpóźniej na 7 dni przed rozpoczęciem szkolenia. Osoby takie nie są zobowiązane do wyrejestrowania się z Urzędu Pracy na czas pobierania stypendium, o ile odrębne przepisy Urzędu Pracy, w którym zarejestrowany jest uczestnik projektu jako osoba bezrobotna nie stanowią inaczej/ *Люди, які зареєстровані в службі зайнятості та отримують допомогу по безробіттю, отримують довідку від Бенефіціара про приєднання до проекту Новий старт II – соціальна та професійна активізація мешканців району ревіталізації міста Лодзь та про участь у навчанні за які вони мають право на стипендію за навчання. Для того, щоб отримати стипендію за навчання в рамках Програмного періоду на 2014-2020 роки, ці особи повинні пред'явити цю довідку до відповідного Управління зайнятості принаймні за 7 днів до початку навчання. Такі особи не зобов'язані зніматися з обліку в Управлінні зайнятості на час отримання стипендії, якщо інше не передбачено окремими нормативними актами Управління зайнятості, в якому учасник проекту перебуває на обліку як безробітний.*

9. Osoby, które nie są zarejestrowane w urzędzie pracy i pozostają bez zatrudnienia, zostaną zgłoszone do ubezpieczenia po wypełnieniu „Oświadczenia o pobieraniu stypendium” od pierwszego dnia szkolenia i odprowadzone będą od nich składki na ubezpieczenie społeczne/ *Особи, які не перебувають на обліку в службі зайнятості та залишаються безробітними, після заповнення «Заяви про призначення стипендії» з першого дня навчання будуть оголошені на страхування та за них будуть сплачені внески на соціальне страхування.*

10. Uczestnik projektu, któremu zmieni się status osoby zarejestrowanej jako bezrobotny w urzędzie pracy, np. zakończy pobieranie zasiłku dla bezrobotnych, zobowiązany jest wyrejestrować się z Urzędu Pracy oraz wypełnić „Oświadczenie o pobieraniu stypendium” i niezwłocznie przelać informację do Organizatora projektu, by zostać zgłoszonym do ubezpieczenia/ *Учасник проекту, який змінює статус особи, яка перебуває на обліку в службі зайнятості як безробітний, наприклад, припиняє отримувати допомогу по безробіттю, зобов'язаний знятися з реєстраційного обліку в службі зайнятості та заповнити «Заяву про призначення стипендії» та негайно надіслати інформацію Організатору проекту. стати на страховий облік.*

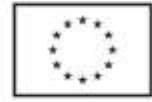


Fundusze Europejskie
Program Regionalny



województwo
łódzkie

Unia Europejska
Europejski Fundusz Społeczny



11. Stypendium szkoleniowe przysługuje tylko za czas trwania zajęć, podczas których uczestnik projektu był obecny. Podstawą do wypłaty stypendium szkoleniowego są listy obecności na poszczególnych zajęciach/ *Стипендія за навчання надається лише на час занять, на яких був присутній учасник проекту. Підставою для виплати стипендії за навчання є списки відвідування окремих занять.*

12. Stypendium szkoleniowe zostanie wypłacone do 14 dnia następnego miesiąca po zakończeniu udziału w szkoleniu/ *Стипендія на навчання буде виплачена до 14 числа наступного місяця після закінчення навчання.*

13. Wypłaty stypendium szkoleniowego zostaną przekazane na wskazany w oświadczeniu przez uczestnika projektu rachunek bankowy/ *Виплати стипендії за навчання будуть перераховані на банківський рахунок, зазначений у декларації учасника проекту.*

VII. Warunki realizacji staży zawodowych/ *Умови здійснення професійного стажування*

1. Udział w stażach zawodowych dedykowany jest 16 uczestnikom projektu, zainteresowanym tą formą wsparcia i posiadającym rekomendację doradcy zawodowego do udziału w niej/ *Участь у професійному стажуванні присвячена 16 учасникам проекту, які зацікавлені в цій формі підтримки та мають рекомендацію кар'єрного радника для участі в ній.*

2. Okres realizacji stażu zawodowego może wynosić 3 miesiące (8h/dzień i 40h/tydz. lub 7h/dzień i 35h/tydz. dla osób ze znacznym/umiarkowanym stopniem niepełnosprawności)/ *Термін стажування може становити 3 місяці (8 годин на день і 40 годин на тиждень або 7 годин на день і 35 годин на тиждень для людей зі значним / помірним ступенем інвалідності).*

3. Przebieg stażu zawodowego określa treść umowy trójstronnej/ *Хід проходження професійного стажування визначається змістом тристороннього договору.*

4. Wszystkim uczestnikom projektu, którzy spełnią wymogi formalne zawarte w niniejszym regulaminie oraz zostaną objęci stażami zawodowymi przysługuje stypendium stażowe/ *Усі учасники проекту, які відповідають формальним вимогам, що містяться в цьому регламенті, і будуть охоплені професійним стажуванням, мають право на стипендію на стажування.*

5. Wszystkie formularze wniosków i dokumenty potrzebne do uzyskania stypendium stażowego dostępne są w Biurze Projektu w Łodzi, przy ul. Piotrkowskiej 66 piętro 1 oraz na stronie internetowej projektu www.nowystart2.inse.pl/ / *Усі анкети та документи, необхідні для отримання стипендії за стажування, можна отримати в офісі projektu в Лодзі за адресою: вул. Пьотрковська 66, 1 поверх, та на сайті projektu www.nowystart2.inse.pl/.*

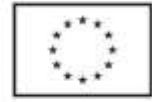
6. Stypendium stażowe przyznawane jest miesięcznie – w kwocie 1 649,34 zł netto za każdy miesiąc odbywania stażu/ *Стипендія на стажування призначається щомісячно – у розмірі 1649,34 злотих нетто за кожен місяць стажування.*

7. Pracodawca w uzasadnionych przypadkach (m.in. w przypadku zagrożenia epidemicznego) ma możliwość stworzenia oraz realizacji pracy w formie zdalnej dla uczestnika projektu w ramach stażu zawodowego/ *В обґрунтованих випадках (наприклад, у разі загрози епідемії) роботодавець має можливість створити та запровадити дистанційну роботу для учасника проекту в рамках професійного стажування.*

8. Uczestnicy projektu z tytułu pobierania stypendium stażowego/ *Учасники projektu з отриманої стипендії на стажування:*

a) podlegają ubezpieczeniom emerytalnemu, rentowemu i wypadkowemu/ *підлягають пенсійному страхуванню, страхуванню на випадок інвалідності та від нещасних випадків,*

b) podlegają ubezpieczeniom zdrowotnym – składka zdrowotna wynosi 0 zł/ *підлягають медичному страхуванню - плата за медичне страхування становить 0 злотих,*



c) nie opłacają składek na podatek dochodowy od osób fizycznych/ *не сплачують внески з податку на доходи фізичних осіб.*

9. W związku z powyższym realizator na podstawie wypełnionego przez uczestnika projektu „Oświadczenie o pobieraniu stypendium”, w przypadku gdy będzie to wymagane, zgłosi uczestnika do ubezpieczenia i będzie odprowadzał za niego należne składki/ *У зв'язку з вищевикладеним, виконавець на підставі заповненої учасником проекту «Заява про отримання стипендії» та в разі потреби здійснює реєстрацію учасника на страхування та сплачує за нього належні внески.*

10. Osoby, które są zarejestrowane w urzędzie pracy i pobierają zasiłek dla bezrobotnych, otrzymają od Beneficjenta zaświadczenie o przystąpieniu do projektu *Nowy start II – aktywizacja społeczno-zawodowa mieszkańców obszaru rewitalizacji miasta Łodzi* oraz o udziale w stażu zawodowym, za który przysługuje stypendium. Aby pobierać stypendium z tytułu odbywania stażu w ramach okresu Programowania na lata 2014-2020, osoby te zobowiązane są przedstawić niniejsze zaświadczenie właściwemu Urzędowi Pracy najpóźniej na 7 dni przed rozpoczęciem stażu. Osoby takie nie są zobowiązane do wyrejestrowania się z Urzędu Pracy na czas pobierania stypendium, o ile odrębne przepisy Urzędu Pracy, w którym zarejestrowany jest uczestnik projektu jako osoba bezrobotna nie stanowią inaczej/ *Люди, які зареєстровані в службі зайнятості та отримують допомогу по безробіттю, отримають довідку від бенефіціара про приєднання до проекту Новий старт II – соціальна та професійна активізація мешканців району ревіталізації міста Лодзь та участі у професійному стажуванні, за яке вони мають право на стипендію. Для отримання стипендії на стажування в рамках Програмного періоду на 2014-2020 рр. ці особи повинні надати відповідну довідку до відповідної служби зайнятості не пізніше ніж за 7 днів до початку стажування. Такі особи не зобов'язані зніматися з обліку в Управлінні зайнятості на час отримання стипендії, якщо інше не передбачено окремими нормативними актами Управління зайнятості, в якому учасник проекту перебуває на обліку як безробітний.*

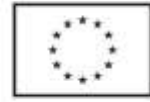
11. Stypendium stażowe przysługuje za dni obecności na stażu i dni wolne przysługujące stażycie (osobie odbywającej staż przysługują 2 dni wolne za każde 30 dni kalendarzowych odbytego stażu, które są udzielane na pisemny wniosek odbywającego staż)/ *Стипендія за стажування призначається за дні проходження інтернатури та вихідні дні, на які має право стажист (стажист має право на 2 дні відпустки за кожні 30 календарних днів стажування, які надаються за письмовою заявою стажиста).*

12. W przypadku nie wykorzystania przysługujących dni wolnych w trakcie odbywania stażu uczestnikowi nie przysługuje ekwiwalent z tego tytułu. Dni wolne z tytułu urlopu okolicznościowego nie przysługują/ *У разі невикористання вихідних днів під час проходження практики учасник не має права на еквівалент. Вихідні дні у зв'язку з особливими обставинами не надаються.*

13. Stypendium nie przysługuje za czas nieobecności na stażu. Wyjątek stanowi nieobecność z powodu choroby, udokumentowana stosownym zaświadczeniem lekarskim (zwolnienie lekarskie)/ *За час відсутності на стажуванні стипендія не призначається. Винятком є відсутність через хворобу, підтверджена відповідною медичною довідкою (лікарняний лист).*

14. Podstawą do wypłaty stypendium stażowego są poprawnie uzupełnione listy obecności/ *Правильно заповнені списки явок є підставою для виплати стипендії за проходження практики.*

15. Dni wolne oraz nieobecność udokumentowana zwolnieniem lekarskim muszą być zaznaczone na liście obecności/ *Вихідні дні та відсутність, підтверджена листком непрацездатності, мають бути відмічені в явочному листі.*



16. Razem z listą obecności należy przysłać podpisane przez Pracodawcę wnioski urlopowe oraz w przypadku zwolnień lekarskich, które nie zostały wystawione elektronicznie – oryginały zwolnienia wystawionego przez lekarza (na zwolnieniu NIP INSE Instytutu Nauk Społeczno-Ekonomicznych sp. z o.o.-sp.k. jako płatnika składek)/ *Разом із явковим листом необхідно надіслати заяви про відпустку, підписані роботодавцем, а у разі лікарняних, оформлених не в електронному вигляді, – оригінал довідки, виданої лікарем (про звільнення від NIP INSE Instytut Nauk Społeczno-Ekonomicznych sp.z o.o.- sp.k. як платник внесків).*

17. Stypendium stażowe za niepełny miesiąc ustala się, dzieląc kwotę przysługującego stypendium przez liczbę godzin pracy (godzin roboczych) w danym miesiącu stażowym, mnożąc otrzymaną kwotę przez ilość przepracowanych godzin przypadających w okresie, za który stypendium przysługuje. Maksymalna łączna wartość stypendium stażowego nie może przekroczyć wartości iloczynu liczby miesięcy stażowych oraz miesięcznej kwoty stypendium stażowego (tj. 1 649,34 zł)/ *Стипендія за стажування за неповний місяць визначається шляхом ділення розміру стипендії на кількість робочих годин (годин праці) у даному місяці стажування, множенням отриманої суми на кількість відпрацьованих годин у періоді, за який призначається стипендія. Максимальний загальний розмір стипендії за стажування не може перевищувати значення добутку кількості місяців стажування на місячний розмір стипендії на стажування (тобто 1649,34 злотих).*

18. Stypendium stażowe zostanie wypłacone do 14 dnia następnego miesiąca po odbyciu każdego miesiąca stażu, po weryfikacji list obecności za dany miesiąc. Wypłaty zostaną przekazane na wskazany w oświadczeniu przez uczestnika projektu rachunek bankowy. Realizator zastrzega możliwość opóźnienia w przekazywaniu płatności z powodu opóźnienia otrzymania środków finansowych przydzielonych na realizację zadań w ramach projektu, zaś uczestnik projektu zobowiązuje się nie wnosić roszczeń z powodu opóźnień płatności/ *Стипендія за стажування виплачується до 14 числа наступного місяця після закінчення кожного місяця стажування після звірки відомостей про відвідування за відповідний місяць. Платежі будуть перераховані на банківський рахунок, вказаний у декларації учасником проекту. Виконавець залишає за собою право відстрочити перерахування платежів у зв'язку із затримкою отримання коштів, спрямованих на виконання завдань за проектом, а учасник проекту зобов'язується не пред'являти претензій у зв'язку із затримкою платежів.*

19. Realizator zastrzega sobie prawo wglądu do dokumentów na potwierdzenie faktów lub stanu prawnego złożonych oświadczeń/ *Виконавець залишає за собою право перевірити документи, що підтверджують факти або правовий статус зроблених заяв.*

20. Podstawą wypłaty stypendiów są jedynie kompletne i prawidłowo wypełnione dokumenty/ *Підставою для виплати стипендії є лише повні та правильно оформлені документи.*

VIII. Postanowienia końcowe/ Прикінцеві положення

1. Kandydaci zakwalifikowani do udziału we wsparciu są zobowiązani do podpisania Umowy oraz dostarczenia we wskazanym przez Beneficjenta terminie wszystkich niezbędnych załączników do podpisania umowy/ *Кандидати, кваліфіковані для участі в підтримці, повинні підписати Угоду та надати всі необхідні додатки для підписання угоди протягом терміну, зазначеного Бенефіціаром.*

2. Uczestnik projektu zobowiązany jest do stosowania postanowień zapisanych w niniejszym Regulaminie oraz w zawartych umowach w ramach projektu/ *Учасник проекту зобов'язаний застосовувати положення, що містяться в цьому Регламенті та в укладених у рамках проекту договорах.*

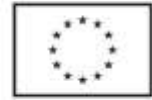


Fundusze Europejskie
Program Regionalny



województwo
łódzkie

Unia Europejska
Europejski Fundusz Społeczny



3. Uczestnik projektu ma obowiązek powiadomienia Beneficjenta o wszystkich zmianach danych przekazanych beneficjentowi podczas procesu rekrutacyjnego/ *Учасник проекту зобов'язаний повідомляти Бенефіціара про будь-які зміни даних, наданих Бенефіціару під час процесу рекрутації.*

4. Beneficjent zobowiązany jest do przestrzegania polityki bezpieczeństwa w zakresie przetwarzania danych osobowych uczestników projektu/ *Бенефіціар зобов'язаний дотримуватися політики безпеки щодо обробки персональних даних учасників проекту.*

5. Beneficjent zastrzega sobie prawo do zmian w niniejszym regulaminie/ *Бенефіціар залишає за собою право вносити зміни до цих Положень.*

6. O wszelkich zmianach dotyczących zasad i warunków wsparcia, Beneficjent poinformuje uczestników projektu za pośrednictwem strony internetowej projektu lub podczas bezpośredniego kontaktu/ *Бенефіціар інформує учасників проекту про будь-які зміни в умовах підтримки через веб-сайт проекту або під час прямого контакту.*

7. W przypadku kwestii nieokreślonych zastosowanie mają szczególnie/ *У випадку невизначених питань вони застосовуються особливо:*

a) Ustawa o postępowaniu w sprawach dotyczących pomocy publicznej z dnia 30 kwietnia 2004r. (Dz.U.07.59.404 z różn. zm.)/ *Закон про провадження у справах про державну допомогу від 30 квітня 2004 р. (Законодавчий вісник 07.59.404 із змінами);*

b) Szczegóły Opis Osi Priorytetowych Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Łódzkiego na lata 2014-2020/ *Детальний опис пріоритетних напрямів регіональної операційної програми Лодзького воєводства на 2014-2020 рр.;*

c) Umowa o dofinansowanie projektu nr RPLD.09.01.03-10-0006/21 pt. „Nowy start II – aktywizacja społeczno-zawodowa mieszkańców obszaru rewitalizacji miasta Łodzi” zawarta między Instytucją Pośredniczącą a INSE Instytutem Nauk Społeczno-Ekonomicznych sp. z o.o.-sp.k./ *Договір про співфінансування проекту № РПЛД.09.01.03-10-0006 / 21 п. «Новий старт II – соціальна та професійна активізація мешканців району ревіталізації міста Лодзь», укладений між Посередницьким органом та INSE Інститутом Nauk Соціально-Економічних ТОВ-Товариство командитне.*

8. Integralną część niniejszego regulaminu stanowią załączniki/ *наступні додатки є невід'ємною частиною цих Положень:*

a) formularz rekrutacyjny/ *анкета рекрутаційна;*

b) karta oceny formularza rekrutacyjnego/ *картка оцінки анкети рекрутаційної;*

c) umowa – kontrakt socjalny/ *контракт - суспільний договір;*

d) wniosek o wydanie zaświadczenia z ZUS (druk US-7)/ *заява на отримання довідки з Установи соціального страхування (форма US-7).*

Zapoznałem(-am) się dnia/ **Ознайомлений(-на) в день** _____

Czytelny podpis/ **Розбірливий підпис** _____